Porównanie tłumaczeń Mateusza 1:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jakub zaś zrodził ― Józefa ― męża Marii, z której zrodzony [został] Jezus ― zwany Pomazańcem. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jakub zaś zrodził Józefa męża Marii z której został zrodzony Jezus który jest nazywany Pomazaniec |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jakub był ojcem Józefa,\* \*\* męża Marii, z której narodził się Jezus,\*\*\* zwany Chrystusem.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jakub zaś zrodził Józefa męża Marii, z której zrodzony został Jezus zwany Pomazańcem.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jakub zaś zrodził Józefa męża Marii z której został zrodzony Jezus który jest nazywany Pomazaniec |

1. 1) Ojcostwo Józefa, zob. <x>470 1:16</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 1:18</x>; <x>490 1:27</x>; <x>490 2:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 1:21</x>; <x>490 1:31-32</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 16:16</x>; <x>470 22:42</x>; <x>500 1:41</x>; <x>500 7:41-42</x>; <x>500 20:31</x>; <x>510 2:36</x> [↑](#footnote-ref-5)